

Total number of printed pages-8

14 (ARB - 4) 4016

2022

ARABIC

Paper : ARA-4016

( Indo-Arabic Literature )

Full Marks : 80

Time : Three hours

**The figures in the margin indicate  
full marks for the questions.**

**Answer all questions.**

1. Answer the following questions in  
Arabic : **(any five)**  $2 \times 5 = 10$

أجب عن الأسئلة الآتية بالعربية : (أي خمسة)

(a) من أي كتاب أخذت "في بدء ظهور الإسلام

في مليبار" ومن هو الكاتب لهذا الكتاب؟

(b) متى ولد محي الدين الوئي وفي أي

عصر ينتمي؟

Contd.

- (c) متى و أين ولد محمود بن محمد الجونفوري؟
- (d) متى وأين ولد نواب صديق حسن خان؟
- (e) من أي كتاب أخذت " حبل الموت " ومن هو الكاتب لهذا الكتاب؟
- (f) من هو غلام علي آزاد البلغرامي وفي أي عصر ينتمي؟
- (g) من هو عبد الحميد القراهي وفي أي عصر ينتمي؟

2. Translate **any one** of the following passages into English : 10

ترجم إمّا من القطعات التالية إلى الإنجليزية :

(A)

وذلك أن جمعا من اليهود والنصارى دخلوا بلدة من بلاد مليبار يقال لها كدنكلور وهي مسكن ملكها في مركب كبير بعيالهم وأطفالهم وطلبوا

منه الأراضي والبساتين والبيوت وتوطنوا فيها،  
وبعد ذلك بسنين وصل إليها جماعة من فقراء  
المسلمين معهم شيخ قاصدين زيارة قدم أبينا  
آدم عليه السلام بسيلان، فلما سمع المك بو  
صولهم طلبهم واطافهم وسألهم عن الأخبار  
فاخبره الشيخهم بأمر نبينا محمد صلى الله عليه  
 وآله وسلم، ودين الإسلام، ومعجزة انشقاق القمر  
 فأدخل الله سبحانه في قلبه صدق النبي صلى الله  
 عليه وآله وسلم، وأمر الشيخ بأن بأن يرجع هو  
 وأصحابه إليه بعد زيارة قدم آدم عليه السلام  
 ليخرج هو معهم، ومنعه أن يحدث بهذه السر  
 المليباريين-

## (B)

ويقول الرسول الأكرم صلى الله عليه وسلم مؤكدا وموضحا هذه العقيدة الإسلامية فقال : الناس سواسية كأسنان المئط، لافضل لعربي على عجمي ولا لعجمي على عربي إلا بالتقوى ” -- فلا فرق تحت راية الإسلام- في إقامة العدل التام وإقرار الأمن والطمأنينة وفي نشر العلم والثقافات ومنع الظلم والاعتداءات على النفس والمال والعرض- بين شخص يعتنق تعاليم الإسلام الخاصة وبين من يعتنق دينا آخر وأن تحقيق الوحدة الإنسانية مع الأمن والطمأنينة والرفاهية في ربوع العالم كله لمن أهم الأهداف المنشودة من تعاليم الإسلام لأنه ينظر إلى كل إنسان قبل كل الاعتبار من حيث أنه إنسان فقط لأن الإنسانية فوق كبر اعتبار في نظر الإسلام--“

3. Translate **any one** of the following extracts into English : 10

ترجم إحدً من القطعات التالية إلى الإنجليزية :

(A)

يا قاسي القلب يا من لج في عذلي  
إليك عني فإني عنك في شغل  
وكيف تقرف حال المستهام أيا  
من لم تصبه سهام الأعين النجل  
نام الخليون في خفض وفي دعة  
قد أرقّت بدمع سائل همل  
قد صادني عرضاً روسية غنيت  
بحسنها عن جمال الحلّي والحل  
سفاكة و حياة العاشقين بها  
فتاكة وهي مع ذا مرهم العلل

(B)

إذا ما أتاتني أزمة مدلهمة  
تحيط بنفسي من جميع جوانب  
طلبت هل من ناصر أو مساعد  
ألوذبه من خوف سوء العقائب  
ولست أرى إلا الحبيب محمدا  
رسول الله الخلق جم المناقب  
ومعتصب المكروب في كل غمرة  
ومنتجع الغفران من كل هائب  
ملاذّ عباد الله ملجا خوفهم  
إذا جاء يوم فيه شيب الذوائب

4. Explain with reference to the context **any one** of the following in your own Arabic : 10

شَرِّح أي واحد مما يلي مع إشارة إلى سياق الكلام  
بلغتكم العربية :

(A)

أنت لا تستطيع أن تحمل الدعوة الإسلامية بين  
الناس وتدعوهم إلى الدين الحق وقلبك  
لم يذق حلاوة الحب.

(B)

أنا أطوى الزمان في الياس  
أسود الوجه ناكس الراس

5. Write the gist of **any one** of the following topics : 10

أكتب خلاصة أية من الموضوعات التالية:

(a) تأثير البيئة والصناعة في الأدب

(b) قال محدث الدهلوي

(c) رسالة الحب

6. Illustrate the message carried out by  
محي الدين الوئي in 10  
”نظرة الإسلام إلى الأديان الأخرى“-

7. Write a biographical note on  
شاه ولي الله الدهلوي or ذوالفقار علي ديوبندي  
and discuss his contribution to the  
development of Indo-Arabic Literature.

10

8. Write short notes on **any two** of the following : 5×2=10

أكتب ملاحظتين قصيرتين مما يلي :

(a) يا قاسي القلب

(b) حبل الموت

(c) حجّة الله البالغة

(d) محمّد الحسني

---